



COMHAIRLE CONTAE AN CHLÁIR
CLARE COUNTY COUNCIL

Irish Language Signage Policy

for
Clare County Council





Signage Policy for Clare County Council

Mission; “Dílis dár nOidhreacht”

This guidance document is provided to assist and inform Clare County Council staff on their obligations as to the use of Irish on traffic signs and signs other than traffic signs which are being erected by the Council in the county. While there is currently no Gaeltacht area in the county, Clare County Council recognises the importance of the Irish language to the local community. The 2022 census of Ireland found that Clare had the second highest proportion of Irish speakers per county (47.1%) in the country and our county town, Ennis, is one of five areas in Ireland designated as an Irish Language Network by Foras na Gaeilge and the Department of the Gaeltacht under the Gaeltacht Act 2012.

In addition, it is only a few generations since the Irish language was the predominant community language in areas of north and west Clare and was a strong minority language in all rural areas of the county. This underlines the importance of the Irish language to the heritage of County Clare. See appendix for details of Irish speakers by parish and rural district throughout Clare in 1925.

To this end, Clare County Council’s Irish Language Office is committed to promoting and developing Irish as a living language throughout the county. This encompasses the provision and normalising of Irish language services by the Council, active promotion of the Irish language in daily life in County Clare and fulfilling our statutory obligations towards the Irish language.

The Irish Language under the law

Article 8 of the Constitution of Ireland

<https://www.irishstatutebook.ie/eli/cons/en/html#part2>

1. **The Irish language as the national language is the first official language.**
2. The English language is recognised as a second official language.
3. Provision may, however, be made by law for the exclusive use of either of the said languages for any one or more official purposes, either throughout the State or in any part thereof.

AIRTEAGAL 8

- 1 Ós í an Ghaeilge an teanga náisiúnta is í an phríomhtheanga oifigiúil í.
- 2 Glactar leis an Sacs-Bhéarla mar theanga oifigiúil eile.
- 3 Ach féadfar socrú a dhéanamh le dlí d’fhonn ceachtar den dá theanga sin a bheith ina haonteanga le haghaidh aon ghnó nó gnóthaí oifigiúla ar fud an Stáit ar fad nó in aon chuid de.

Article 8 of Bunreacht na hÉireann



Official Languages Act 2003 Section 9

<https://www.irishstatutebook.ie/eli/2003/act/32/section/9/enacted/en/html#sec9>

9.—(1) The Minister may by regulations provide that oral **announcements** (whether live or recorded) **made by a public body**, the headings of stationery used by a public body and **the contents and the lay-out of any signage or advertisements placed by it shall**, to such extent as may be specified, **be in the Irish language or in the English and Irish languages** and different provisions may be made in relation to different classes of body, oral announcements, stationery, signage or advertisements.



Statutory Instrument 391/2008

<https://www.irishstatutebook.ie/eli/2008/si/391/made/en/print>

(3) These Regulations do not apply to

- (a) public bodies in so far as they carry on commercial activities outside the State,
- (b) traffic signs—

- (i) to which Regulations under section 95(2) of the Act of 1961 apply, or
- (ii) to which a direction under section 95(16) of that Act applies, and

(c) signs to which the Safety, Health and Welfare at Work (General Application) Regulations 2007 (S.I. No. 299 of 2007) apply.

Signage

6. (1) Subject to the provisions of this Regulation, **any sign placed by or on behalf of a public body** at any location—

- (a) in the State, or
 - (b) except in the case of an implementation body, outside the State
- shall be in the Irish language or in the Irish and English languages.**

7. (2) The following provisions shall apply to a sign in the Irish and English languages placed at any location by a public body:

- (a) the text in the Irish language shall appear first,
- (b) the text in the Irish language shall not be less prominent, visible, or legible than the text in the English language,
- (c) the lettering of the text in the Irish language shall not be smaller in size than the lettering of the text in the English language,
- (d) the text in the Irish language shall communicate the same information as is communicated by the text in the English language, and
- (e) a word in the text in the Irish language shall not be abbreviated unless the word in the text in the English language, of which it is the translation, is also abbreviated.



Traffic Signage

The legal framework in respect of road signage in Ireland is set out in the Traffic Signs Manual (www.trafficsigns.ie), which is issued and updated by the Department of Transport, as follows:

Legal Framework

A full and comprehensive guide to the legal aspects of traffic signs is outside the scope of this Manual. Legal matters are dealt with only briefly in this section.

The legal framework for traffic signage is contained in a number of Acts and Regulations. These include the Road Traffic Acts, the Road Traffic (Signs) Regulations and the Road Traffic (Traffic and Parking) Regulations.

Regulations concerning traffic signs may be made from time to time, so users of this Manual should ensure that they are aware of all the current Regulations. The most up to date information on Acts, Regulations and other publications is available on the Department of Transport's websites www.gov.ie/transport/ and www.trafficsigns.ie.

The Regulations, which are made under Section 95 of the Road Traffic Act 1961, define the regulatory signs and road markings to be used and the significance to be attached to them. They also set out the mandatory requirements for regulatory signs. This Manual provides guidance on the use of regulatory signs, but nothing in the Manual can override the Regulations.

The traffic sign Regulations refer only to regulatory signs and not to other categories such as information or warning signs. Those signs are subject of directions by the Minister under Section 95 of the Road Traffic Act 1961. Accordingly, this Traffic Signs Manual together with the corresponding Circular Letter constitute such a direction for the design, provision and use of all traffic signs referred to in the Manual other than regulatory signs.

Traffic signage erected by Clare County Council

Where traffic signage is erected by Clare County Council, or by contractors working on behalf of the Council, be it temporary or permanent, it is the obligation of the engineer and supervisory staff overseeing the works, to ensure that all traffic signage is provided in accordance with the Traffic Signs Manual. Where signs to be erected are not traffic signs, they should strictly comply with the Official Languages Act 2003, as amended, and Statutory Instruments made under the Act: <https://www.irishstatutebook.ie/eli/2003/act/32/enacted/en/html>

Where traffic signage is erected on behalf of Clare County Council, it is the obligation of the consultant/contractor overseeing the works, to ensure that all signage is provided in accordance with the Traffic Signs Manual.

Traffic signage erected by others

Where traffic signage is erected by others (i.e. ESB, Uisce Éireann, Bord Gáis, other utility or telecommunications companies, private developers, etc.), be it temporary or permanent, it is the obligation of the lead agency/contractor overseeing the works, to ensure that all traffic signage is provided in accordance with the Traffic Signs Manual. The Council, however, as the relevant road authority, has overall responsibility to ensure that any signage erected on roads in its functional area is compliant with the manual. This includes signs erected by private bodies (local development bodies and community groups) which require the Council's permission. To this end, any group seeking permission or funding to erect signage on public roads in the county must uphold the language obligations.

Any queries on the Official Languages Act should be referred to Clare County Council's Irish Officer.



Placenames

Placenames on Information Signs

It is a statutory requirement that placenames on information signs be in both Irish and English, except:

- For names of destinations in Gaeltacht areas where there is a direction by statute that only the Irish language version of the placename shall be used; and
- Where the spelling of a place name is similar in both languages, in which case only the Irish form of the name should be shown.

•

Forms and Spelling of Placenames

It should be ensured that the correct forms and spelling of placenames are used on traffic signs. In this regard, the following approach should be adopted by the roads authority, contractors, consultants or any other relevant parties:

- Refer to Appendices 1 and 2 of this document, for a list of prescribed wordage on signage and translations in Irish.
- Consult the relevant Placenames Orders published as statutory instruments. See pages 55-59 of below for County Clare Placenames Orders:
<https://www.logainm.ie/download/an-tordu-logainmneacha-larionaid-daonra-agus-duichi-2005.pdf>;
- If the placename is not included in a Placenames order, the Gazetteer of Ireland (The Placenames branch of the Ordnance Survey: <https://www.logainm.ie/download/gasaitear-na-heireann.pdf>) or www.logainm.ie should be consulted; or
- Consult with Clare County Council's Irish Officer.

Signs Not Depicting Placenames

All other information and warning signs, including supplementary plates containing text, shall be in Irish or bilingual. Where a considerable amount of text is required, such that there is a danger that the impact of the message may be diluted, separate Irish and English signs may be used.

It should be noted that abbreviations such as 'm' 'km' and 'km/h' are Système International units, and, as such, are not in any particular language. Similarly, 'STOP' is recognised as an international word which does not require translation. However, an Irish language version of the 'Yield' sign (Géill Slí) is included in the manual and may be used.

Either Irish language or English placenames may be abbreviated, but only to the permitted abbreviations below or approved versions issued by the Department of Transport.

Baile	B.
Caisleán	Cais.
Droichead	Dr.
Mainistir	Main.
Bóthar	Br.

Format of Text

All Irish text shall be in italic print, in lower case lettering with initial letters in capitals. Irish script shall be inclined at 15 degrees to the vertical. For details see Chapter 2 of TSM. The Irish text shall be placed above the corresponding English.

All English text should be in upper case Roman alphabet. See Chapter 2 of TSM for details.

Nameplates

Under the Official Languages Act 2003 (S.I. No. 391 of 2008), nameplates are signs under the Regulations, and they must be in Irish or bilingual (Irish and English) in accordance with the provisions of the Regulations. Each sign shall provide the same information in both the Irish Language and the English Language. Lettering style, colour and text



height should be the same for both the Irish and English text. Both the Irish and English version of the street name is to be in uppercase. Capital letters in Irish and English are to be the same height. Only one line of text is to be used per language in normal circumstances. The street name in Irish should appear above the street name in English.

Exception to the Capital Letter Rule in Irish

If for grammatical reasons it is necessary for an eclipse or urú to go in front of an Irish word than this eclipse or urú must be in lower case.



A compliant example of this in Ennis

General Notes

‘CITY CENTRE – An Lár’ should be used on signs to indicate the city centres of Dublin, Cork, Limerick, Galway and Waterford from relevant points within the city boundaries.

‘TOWN CENTRE’ with the town name in Irish, should be used on signs indicating the town centre of all other towns from relevant points within the town boundaries. For Ennis, for example, traffic signs with “TOWN CENTRE” should have “Inis” above.

Outside these boundaries, the city or town name should be used as normal on directional information signs.

On National Primary routes the term ‘NORTHBOUND – Ó Thuaidh’, ‘SOUTHBOUND – Ó Dheas’, ‘EASTBOUND – Soir’ or ‘WESTBOUND – Siar’ may be used as a destination:

e.g. ‘M18 SOUTHBOUND – N20 Ó Dheas’.

These should not be confused with:

NORTH - Thuaidh

SOUTH - Theas

EAST - Thoir

WEST – Thiar

Only hospitals with 24-hour accident and emergency facilities should be signed on directional signs, using the hospital symbol illustrated in Chapter 4 of the Traffic Signs Manual.

All signs other than Traffic Signs erected by Clare County Council or on their behalf:

These signs come under Statutory Instrument 391 of 2008:

<https://www.irishstatutebook.ie/eli/2008/si/391/made/en/print>



The specific requirements are set out in the above link but in short, any text of such a sign must either be in Irish only or in Irish and English, with the Irish coming first and being of equal prominence and of equal sized font. All information that is communicated in English text must also be communicated in Irish.

Given these requirements, it is good practice to be as concise as possible in communicating messages on signs. However, where it is necessary to use a lot of text in signs it is acceptable under the legislation to place two signs alongside each other, one in Irish and the other in English, with the Irish sign given at least equal prominence and visibility. Alternatively, if the sign is to be double-sided, one side could display English text and the other could display Irish text, as long as all information communicated in English is also communicated in Irish and the Irish version is the first one to be seen.

Examples

Below are examples of compliant and non-compliant signs:



Not compliant as English is first/on top and is in different and greater size font than Irish.



A compliant example of the same sign

Graphic signs

Signs that do not contain any text are exempt from any language requirements. It is good practice to use a graphic sign alone if possible.



Signs or communications with text that are being placed by the County Council must be either in Irish or in Irish and English. The legislation applies to “any sign placed by... a public body at any location”.

Translation Services

Particular care must be taken when using online automatic translation services, as many such as Google Translate are not suitable or appropriate for use in translating official signage to Irish and therefore should not be used or relied on for accurate translations.



Online translation services that may be used with care include:

- www.tearma.ie
- www.teanglann.ie
- www.gaois.ie
- www.focloir.ie
- www.logainm.ie

Droichead Abhann Ó gCearnaigh

genitive: Dhroichead Abhann Ó gCearnaigh
(Irish)

Six-mile-bridge

(English)

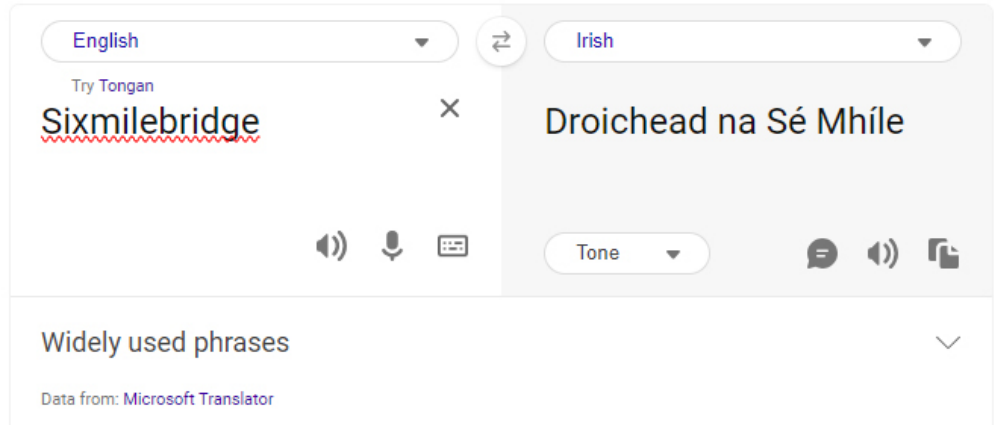
☐ Capitalise

COUNTY
An Clár/Clare

BARONY
Bun Raite Íochtarach/Bunratty Lower

CIVIL PARISH
Cill Fhionnachta/Kilfinaghta

TOWNLAND
Droichead Abhann Ó gCearnaigh/Six-mile-bridge



Example of an online translation tool returning a correct literal translation compared to the accurate placename from Logainm.ie

Compliance and Monitoring

An Coimisinéir Teanga has a duty to monitor compliance by public bodies with the provisions of the Official Languages Acts and can carry out investigations in respect of any other enactment relating to the use or status of the official languages. The Road Traffic Acts, which provide for bilingual signs, are such acts. In the event of the Council breaching the Official Languages Acts or other enactments relating to the status or use of the official languages by erecting non-compliant signs, An Coimisinéir Teanga has the power to conduct a formal investigation of the Council. In this event, a report of the investigation is sent to the Minister and to the Council, with recommendations for implementation if the Council is found to be in breach.

If An Coimisinéir Teanga is of the opinion that a public body has failed to implement the recommendations of an investigation within a reasonable time, he may submit a report to the Houses of the Oireachtas with regard to that failure.

Further Information

If you have any queries or require assistance with any of the above please contact Oifig na Gaeilge at gaeilge@clarecoco.ie



Appendix 1

Sample Traffic Sign Messages

Romhat	Ahead
Iniúchadh Droichid	Bridge Inspection
Deisiú Droichid	Bridge Repairs
Aire, Dromchla Sealadach	Caution, Temporary Surface
Aire, Soilse Tráchtas as Ord	Caution, Traffic Signals Out
Oscailte Cheilte	Concealed Entrance
Cúrsa Timpill	Detour
Trácht ar Mhalairt Slí	Diverted Traffic
Obair Draenála	Drainage Work
Críoch	End
Deireadh an Timpill	End of Detour
Críoch na Gualainne Crua	End of Hard Shoulder
Tuile Romhat	Flooding Ahead
Baol Tuilte	Flooding Risk
Gabh sa Lána	Get in Lane
Téigh	Go
Bearradh Féir	Grass Cutting
Grean á Leagan	Gritting
Folmhú Clasán	Gully Emptying
Bearradh Fál	Hedge Cutting
Oighear	Ice
Teagmhas Romhat	Incident Ahead
Fan ar Chlé	Keep Left
Fan ar Dheis	Keep Right
Casadh ar Chlé	Left Turn
Línphéinteáil	Line Painting
Bailiú Bruscair	Litter Picking
Moill Mhór Tráchtas Romhat	Major Delays Ahead
Oibreacha Bóthair Soghluaiste	Mobile Roadworks
Acomhal Nua Romhat	New Junction Ahead
Cosc ar Iontráil ach Amháin	No Entry except
Cosc ar Chasadh ar Chlé Romhat	No Left Turn Ahead
Cosc ar Scoitheadh	No overtaking
Cosc ar Chasadh ar Dheis Romhat	No Right Turn Ahead
Níl Aon Mharcanna Bóthair	No Road Markings
Ola Doirte	Oil Spill
Ar an Sliosbhóthar	On Slip Road
Trácht sa Treo Eile	Oncoming Traffic
Aon Treo	One Way
Moilligh Anois	Reduce Speed Now
Casadh ar Dheis	Right Turn
Bóthar Dúnta	Road Closed



Marcáil Bóthair	Road Marking
Deisiú Bóthair	Road Repairs
Athdromchlú	Road Resurfacing
Oibreacha Bóthair Romhat	Road Works Ahead
Timpeallán Romhat	Roundabout ahead
Sailleadh	Salting
Go Mall	Slow
Moilligh	Slow Down
Fan Anseo ar Dearg	Stop Here on Red
Feistiú Stodaí	Stud Fitting
Suirbhéireacht	Surveying
Scuabadh	Sweeping
Ceansú Tráchtá	Traffic Calming
Soilse Tráchtá Romhat	Traffic Signals Ahead
Bearradh Crann	Tree Cutting
Cas ar Ais	Turn Back
Cas ar Chlé	Turn Left
Cas ar Dheis	Turn Right
Dromchla Neamhchríochnaithe	Unfinished Surface
Úsáid an Ghualainn	Use Shoulder
Spraeáil Fiailí	Weed Spraying



Appendix 2

Map Alerts System and Social Media – Teachtaireachtaí Samplacha/Sample Messages

Beidh an córas STAD-TÉIGH i bhfeidhm ar Bhóthar an Chláir inniu ón 10am go dtí a 4pm	STOP-GO system will operate on the Clare Road, today from 10am until 4pm
STAD-TÉIGH i bhfeidhm ar Bhóthar an Chláir	STOP-GO in operation on the Clare Road
Soilse Tráchtas Casta As @ Bóthar An Chláir ó 14 go 18 Nollaig	Traffic Lights Off @ Clare Road from 14th to 18th December
Oibreacha Uasghrádaithe Soilse Tráchtas	Traffic Light Upgrade Works
Bealach Isteach do Thrácht Áitiúil amháin via an Bóthar Nua	Local Access Only via New Road
Ná dearmad gurb é amárach an lá don “Rothaíocht ar an gCéadaoin”	Don’t forget tomorrow to “Cycle on Wednesday” –
Cruinniú Poiblí faoi N85, san Óstán ag a 7:30pm Déardaoin	Public Meeting on N85 in the Hotel at 7:30pm on Thursday
Beidh an Bóthar Nua dúnta ag an acomhal leis an N, ó 10am go dtí a 4pm, ar mhaithe le Soilse Tráchtas nua a choimisiúnú	New Road will be closed at junction with N, from 10am to 4pm, to facilitate the commissioning of New Traffic Signals
Oibreacha bóthair ag leanúint ar aghaidh @ Timpeallán Bhóthar an Chláir, meabhraítear d’úsáideoirí bóthair UILE a bheith níos cúramai fós nuair a bheidh siad ag teannadh leo agus freisin ag na hacomhail	Roadworks ongoing @ Clare Road Roundabout, ALL road users are reminded to take additional care both on the approach and at the junctions
Meabhraítear do Choisithe, Rothaithe and Gluaisteánaithe cúram ar leith a ghlacadh ar na bóithre an deireadh seachtaine seo, Deireadh Seachtaine Shaoire Bainc na Cásca. Taistil go Sábháilte	Pedestrians, Cyclists and Motorists are reminded to take particular care on the roads this Easter Bank Holiday Weekend. Travel Safely
Tugtar le fios do ghluaisteánaithe go gceaptar go mbeidh an trácht go dona arís tráthnóna inniu thart ar Inis Díomáin mar go mbeidh daoine ar a mbealach go dtí an trá tar éis na hoibre	Motorists are advised that traffic is expected to be heavy again this eve in the Ennistimon area as people head to the beach after work
Athraigh do stíl tiomána agus tú ar bhóithre fliucha; gearr síos ar an luas agus fág achar coscánaithe níos faide agat féin	Adjust your driving style when driving on wet roads; reduce your speed and increase your braking distance
Gluaisteánaithe – Bígí ag faire amach do rothaithe, tá sé FÍOR-RIACHTANACH go mbeadh sibh níos airdeallaí fós i dtaobh na nÚsáideoirí Bóthair soghonta seo, go háirithe nuair a bhíonn sé ag éirí dorch	Motorists - Be alert for cyclists, it is ESSENTIAL that you are more vigilant for these vulnerable Road Users, particularly at dusk
Cuirfear isteach go MÓR AR AN TRÁCHT @ Tmpll Br. An Chláir anocht ón 7pm. Aon (1) lán amháin a bheidh oscailte do thrácht ar chuile cheann de na bealaí isteach mar beidh oibreacha dromchlaithre ar bun	Expect MAJOR TRAFFIC DISRUPTION @ Clare Rd R'bout tonight from 7pm. Traffic will be reduced to 1 lane on all approaches for Surfacing works
Rothaithe – Féachaigí chuige go mbeidh sibh le feiceáil ag chuile úsáideoir bóthair agus cinntigí go mbeidh na soilse cuí ar na rothair I GCÓNAÍ	Cyclists – Make sure to make yourself visible to all road users and ensure your bike is fitted with appropriate lighting at ALL times
Casfar air na Soilse Tráchtas nua @ Acomhal Bhóthar An Chláir @ 7pm INNIU	New Traffic Lights @ Clare Road Junction will be turned on @ 7pm TODAY



Tugtar le fios do ghluaisteánaithe go mbeidh moill ar an trácht i gCuinche sna seachtainí seo romhainn mar gheall ar Oibreacha Bóthair. Beidh córas Soilse Tráchta ag obair ann

Motorists are advised to expect delays in Quin for next few weeks due to Road Works. Traffic Lights will be in operation



Appendix 3

Excerpts from 1925 report of Coimisiún na Gaeltachta, including details of Irish speakers in all rural parishes of Clare in 1911 and 1925, by rural district, and map of Ireland with Irish and partial Irish-speaking districts marked.

<https://researchrepository.universityofgalway.ie/entities/publication/0cc53870-0f1e-4fca-aeaa-ddc110d52032>

Table II. (contd.)—IRISH SPEAKING POPULATION BY COUNTY, URBAN AND RURAL DISTRICT, AND DISTRICT ELECTORAL DIVISION, WITH COMPARATIVE FIGURES FROM THE 1911 CENSUS RETURNS.

Counties, Urban and Rural Districts, and District Electoral Divisions.	No. of Town- lands.	No. of House- holds.	Non-Irish Speakers.						Irish Speakers.						Total No. of Persons Ordinarily Resident		Irish Speakers as % of Population.		
			Under 7 years.	7 and under 14 years.	14 and under 26 years.	26 and under 60 years.	60 years and over	Total.	Under 7 years.	7 and under 14 years.	14 and under 26 years.	26 and under 60 years.	60 years and over	Total 1925	Total 1911	1925	1911		
GALWAY CO.—con.																			
Tuam R. D.—con.																			
D.E.D's—con.																			
(b) Ryehill	11	83	14	50	62	50	7	183	80	32	42	105	29	288	298	471	422	61.1	70.6
(b) Tuam R.	23	170	101	96	121	163	42	523	43	43	42	122	87	337	641	860	1107	39.2	57.9
(b) Tuam U.	29	545	529	319	602	971	163	2584	7	44	171	163	51	436	1049	3020	2980	14.4	35.2
CLARE CO.																			
Ballyvaghan R. D.																			
Total	155	684	271	226	403	411	24	1335	175	264	342	921	340	2042	2304	3377	3651	60.5	63.1
D.E.D's—																			
(b) Abbey	17	120	59	28	99	51	4	241	13	35	68	190	42	348	436	589	643	59.1	67.8
(b) Carran	17	49	8	3	19	19	30	22	30	36	73	27	188	126	218	210	86.2	60.0	
(b) Castletown	27	32	7	1	2	9	19	23	21	25	64	13	146	118	165	176	88.5	67.0	
(b) Derreen	9	46	3	31	24	13	71	29	8	73	18	128	171	199	219	64.3	78.1		
(a) Drumreehy	10	101	12	15	30	48	6	111	27	78	63	119	69	356	373	467	592	76.2	63.0
(a) Gleninagh	5	57	25	31	12	68	37	21	37	86	38	219	267	287	322	76.3	82.9		
(b) Lisdoonvarna	10	118	82	58	95	131	8	374	4	28	38	115	45	230	282	604	636	38.1	4.3
(b) Mount Elva	13	49	38	24	29	22	1	114	1	8	34	73	35	151	184	265	296	57.0	62.2
(b) Noughaval	19	36	23	20	38	49	5	135	8	11	13	19	21	72	108	207	207	34.8	52.2
(b) Oughtmama	14	51	25	15	31	46	117	11	25	10	69	12	127	152	244	231	52.0	65.8	
(b) Rathborney	14	25	14	6	24	11	55	7	10	40	20	77	87	132	119	58.3	73.1		
Corrofin R. D.																			
Total	195	872	421	344	568	1269	219	2821	126	208	207	378	278	1197	2071	4018	4483	29.8	46.2
D.E.D's—																			
Ballyeigher	6	21	14	19	26	48	5	112	4	4	4	4	4	41	116	122	3.4	33.6	
(b) Boston	29	98	40	38	78	112	12	286	16	23	20	50	41	150	201	436	497	34.4	40.4
(b) Corrofin	28	185	118	72	97	284	38	609	19	62	48	50	57	236	415	845	946	27.9	43.9
(b) Glenroe	14	49	2	1	11	12	2	28	33	28	28	83	19	191	121	219	231	87.2	52.4
(b) Killinaboy	21	95	37	22	76	113	10	258	20	18	27	64	44	173	280	431	442	40.1	63.3
(b) Kiltoraght	19	105	59	75	64	159	30	387	5	11	26	40	49	131	344	518	554	25.3	62.1
Muckanagh	33	131	43	55	99	217	74	488	11	5	5	5	5	26	186	514	805	5.1	30.7
(b) Rath	17	85	45	25	45	143	12	270	21	23	21	54	34	153	287	423	474	36.2	60.5
(b) Ruan	28	103	57	37	72	181	36	383	12	32	32	32	25	133	196	516	612	25.8	33.0
Ennis R. D.																			
Total	421	2607	1569	1567	2345	5057	1446	11984	65	225	269	200	368	1127	4025	13111	14051	8.6	28.6
D.E.D's—																			
Clareabbey	23	252	143	162	216	469	96	1086	7	5	4	11	2	29	232	1115	1176	2.6	19.7
Glenagh	25	120	33	69	117	198	65	482	3	3	1	5	9	61	491	552	1.8	11.1	
Crusheen	29	153	90	68	108	277	74	617	1	6	3	9	10	29	294	646	773	4.5	38.0
Doore	28	142	63	86	121	259	77	606	11	9	2	1	23	154	629	671	3.7	23.0	
Drumline	14	70	58	44	51	117	34	304	1	2	7	7	10	29	314	352	3.2	8.2	
(b) Dysert	22	104	64	57	64	141	28	354	19	19	17	44	33	132	273	486	522	27.2	52.3
Ennis Rural	31	236	147	143	255	886	475	1906	2	75	120	29	95	321	690	2227	2214	14.4	31.2
(b) Furroor	13	103	74	93	97	189	40	493	2	5	10	32	49	346	542	639	9.0	54.1	
(b) Killoher	17	130	97	88	141	244	43	613	12	1	3	9	36	61	227	674	708	9.1	32.1
(b) Killanniv	22	142	101	104	169	276	51	701	3	11	19	4	40	77	297	778	811	9.9	36.6
Killone	17	116	55	62	113	216	60	506	4	4	5	3	2	18	186	524	567	3.4	32.0
Kilnamona	28	145	88	94	144	242	65	633	14	20	18	26	52	130	324	763	798	17.0	40.6
Kilraghtis	15	73	73	64	67	132	54	390	2	3	2	2	1	10	88	400	334	2.5	26.3
(b) Kinturk	10	94	52	69	109	168	16	414	2	13	44	59	318	473	552	12.5	57.6		
Newmarket	21	200	117	115	198	318	58	806	34	17	12	6	69	71	875	1000	7.9	7.1	
Sixmilebridge	18	129	82	63	76	229	40	490	4	2	3	9	57	499	558	1.8	10.2		
Spancelhill	19	91	69	33	44	179	42	367	15	21	2	38	100	405	424	9.4	23.6		
Templemaley	31	100	78	60	75	186	39	438	1	1	1	2	155	440	448	0.5	34.6		
Tomfinlough	17	109	64	57	108	179	49	457	3	1	2	5	11	58	468	503	2.4	11.5	
Urlan	21	98	21	36	72	152	40	321	9	17	11	4	41	65	362	449	11.3	14.5	

(a) Irish Speaking.

(b) Partly Irish Speaking



Table II. (contd.)—IRISH SPEAKING POPULATION BY COUNTY, URBAN AND RURAL DISTRICT, AND DISTRICT ELECTORAL DIVISION, WITH COMPARATIVE FIGURES FROM THE 1911 CENSUS RETURNS.

Counties, Urban and Rural Districts, and District Electoral Divisions.	No. of Town- lands.	No. of House- holds.	Non-Irish Speakers.						Irish Speakers.						Total No. of Persons Ordinarily Resident		Irish Speakers as % of Population.																			
			Under 7 years.	7 and under 14 years.	14 and under 26 years.	26 and under 60 years.	60 years. and over	Total 1925	Under 7 years.	7 and under 14 years.	14 and under 26 years.	26 and under 60 years.	60 years. and over	Total 1925	Total 1911	1925	1911																			
CLARE CO.—con.																																				
Ennistimon R. D.																																				
D.E.D.'s—																																				
Total	318	3018	1376	1355	1996	3446	607	8780	593	868	782	2037	1446	5726	9525	14506	16882	39.5	56.4																	
(b) Annagh	13	182	44	49	114	206	6	419	31	102	45	171	87	436	555	855	1105	51.0	50.2																	
(b) Ballagh	8	98	22	6	53	83	1	165	40	39	30	96	58	263	368	428	506	61.4	72.7																	
(b) Ballyea	21	154	94	66	133	210	41	544	29	35	29	78	83	254	483	798	878	31.8	55.0																	
(b) Ballysteen	18	141	80	94	64	139	24	401	27	43	51	89	91	301	557	702	824	42.9	67.6																	
(b) Ballyvaskin	15	125	58	112	90	160	29	449	1	11	64	85	161	382	610	677	26.4	56.4																		
(b) Cloghaun	11	83	42	49	71	58	2	222	1	2	11	96	51	161	289	383	434	42.0	66.6																	
(b) Cloonanaha	14	139	75	44	88	113	5	325	74	67	36	160	94	431	489	756	832	57.0	58.8																	
(b) Clooney	12	82	29	37	67	71	6	210	22	43	45	83	58	251	361	461	493	54.4	73.2																	
(b) Ennistimon	38	492	241	173	365	733	223	1735	104	132	104	167	96	603	1381	2338	2786	25.8	49.6																	
(b) Formoyle	10	80	48	55	76	109	37	325	1	7	7	27	28	70	270	395	509	17.7	53.0																	
(b) Kilfenora	19	171	79	110	129	251	51	620	5	15	28	58	53	159	468	779	876	20.4	53.4																	
(b) Killaspuglonane	9	94	62	72	103	141	30	408	9	12	16	25	38	100	365	508	539	19.7	66.7																	
(a) Killilagh	21	182	11	9	9	9	2	40	121	142	131	324	107	825	766	865	1007	95.4	76.1																	
(b) Kilshanny	9	43	29	23	31	71	11	165	4	10	9	21	26	70	167	235	278	29.8	60.1																	
(b) Liscannor	11	122	69	75	73	162	27	406	16	44	43	71	37	211	396	617	719	34.2	55.1																	
(b) Lurraga	15	64	29	42	61	35	1	168	3	22	26	68	45	164	206	332	381	49.4	54.1																	
(b) Magherareagh	21	119	48	57	79	123	12	319	19	28	49	118	72	286	477	605	704	47.3	67.8																	
(b) Milltownmalbay	19	361	171	195	214	462	76	1118	6	21	22	86	168	303	679	1421	1812	21.3	37.5																	
(b) Moy	21	221	104	62	139	230	14	549	71	89	78	196	121	555	681	1104	1198	50.3	56.8																	
(b) Smithstown	13	65	41	25	37	80	9	192	10	14	11	39	48	122	185	314	324	38.9	57.1																	
Killadysert R. D.																																				
D.E.D.'s—																																				
Total	131	1518	755	872	1055	2252	451	5385	233	356	371	477	445	1882	3430	7267	8216	25.9	41.7																	
Ballymacally	11	87	45	71	63	138	45	362	22	14	7	13	19	75	137	437	367	17.2	37.3																	
(b) Clondagad	12	145	48	37	61	126	21	293	43	61	75	111	98	388	419	681	717	57.0	58.4																	
Coolmeen	13	122	27	60	116	237	34	474	8	8	7	5	28	193	502	612	56	31.5																		
Kilchreest	19	144	136	114	117	245	61	673	6	4	2	9	13	34	366	707	911	4.8	40.2																	
Kilfiddane	9	148	70	141	137	246	91	685	7	6	8	22	43	422	728	876	5.9	48.2																		
Killadysert	23	267	169	209	250	463	69	1160	17	29	46	30	35	157	561	1317	1449	11.9	38.7																	
Killofin	12	163	75	62	103	297	67	604	5	31	18	13	18	85	235	689	839	12.3	28.0																	
(b) Kilmurphy	9	128	65	48	70	197	7	387	5	59	27	38	53	182	236	569	675	32.0	35.0																	
(b) Liscasey	3	122	54	57	39	76	10	236	74	68	89	121	94	446	420	682	700	65.4	60.0																	
(b) Lisheen	13	125	36	20	39	89	19	203	61	56	77	123	76	393	273	596	642	65.9	42.6																	
Rinealon	7	67	30	53	60	138	27	308	19	16	4	12	51	168	359	428	14.2	39.3																		
(b) Kilrush U. D.																			686	445	124	453	1044	172	2238	53	336	224	159	100	872	850	3110	3666	29.3	23.2
Kilrush R. D.																																				
D.E.D.'s—																																				
Total	236	3911	1779	1750	2730	5547	997	12803	540	888	918	1735	1345	5426	10881	18229	21981	29.8	49.5																	
Cahermurphy	3	121	53	66	132	227	15	493	5	5	5	60	75	354	568	572	13.2	61.9																		
(b) Cloonadrum	11	151	98	125	240	77	540	96	13	1	16	34	160	427	700	857	22.9	49.8																		
(b) Clooncoorha	9	100	40	31	72	191	36	370	9	31	11	38	21	110	302	480	599	22.9	50.4																	
Cooraclare	12	154	95	93	142	292	58	680	1	10	20	27	58	532	738	974	7.9	54.6																		
(b) Creegh	11	153	67	64	99	252	18	500	14	37	31	66	62	210	524	710	862	29.6	60.8																	
(b) Doonbeg	6	184	75	93	178	339	40	725	25	55	41	45	42	208	415	933	1096	22.3	37.9																	
(b) Drumellihiy	4	197	67	4	123	304	159	657	16	171	69	13	49	318	527	975	1195	32.6	44.1																	
(b) Einagh	8	140	128	59	107	245	18	557	41	4	23	50	118	309	675	735	17.5	42.0																		
Glenmore	9	153	101	104	142	274	91	712	1	1	4	6	12	441	724	841	1.7	52.4																		
(a) Kilballyowen	11	162	5	8	3	13	1	30	113	108	116	263	114	714	683	744	852	96.0	80.2																	
(b) Kilfearagh	6	138	69	42	88	154	16	369	6	46	40	88	91	271	459	640	792	42.3	58.0																	
(b) Kilkee	16	396	211	167	386	623	214	1591	1	9	4	14	526	1605	1688	0.9	31.2																			
(b) Killard	5	122	55	37	78	124	5	299	40	57	51	138	59	345	360	644	770	53.6	46.8																	

(a) Irish Speaking.

(b) Partly Irish Speaking.



SPECIAL CENSUS OF THE GAELTACHT—AUGUST, 1925.

91

Table II. (contd.)—IRISH SPEAKING POPULATION BY COUNTY URBAN AND RURAL DISTRICT, AND DISTRICT ELECTORAL DIVISION, WITH COMPARATIVE FIGURES FROM THE 1911 CENSUS RETURNS.

Counties, Urban and Rural Districts, and District Electoral Divisions.	No. of Town- lands.	No. of House- holds.	Non-Irish Speakers.						Irish Speakers.						Total No. of Persons Ordinarily Resident		Irish Speakers as % of Population.																				
			Under 7 years.	7 and under 14 years.	14 and under 26 years.	26 and under 60 years.	60 years and over	Total. 1925	Under 7 years.	7 and under 14 years.	14 and under 26 years.	26 and under 60 years.	60 years and over	Total 1925	Total 1911	1925	1911																				
CLARE CO.—con.																																					
Kilrush R. D.—con.																																					
D.E.D's—con.																																					
(b) Killimer	11	157	74	57	64	245	33	473	10	43	74	94	43	264	298	737	799	35.8	37.3																		
Kilmihil	7	156	84	131	191	286	27	719		5	2	10	9	26	505	745	861	3.5	58.7																		
(b) Kilmurry	12	169	82	142	147	271	65	707	34			33	71	138	553	845	1139	16.3	48.6																		
(b) Kilrush Rural	14	206	73	76	100	332	44	625		45	96	79	62	282	321	907	1090	31.1	29.4																		
(b) Knock	14	123	70	50	66	237	5	428	1	15	29	30	14	89	261	517	765	17.2	34.1																		
(b) Knocknaboley	9	138	71	115	119	199	1	505	3	5	4	93	86	191	444	696	849	27.4	52.3																		
(b) Knocknagore	5	88	40	16	43	93	15	207	5	39	50	71	38	203	249	410	518	49.5	48.1																		
(b) Moveen	3	39	38	26	25	59	4	152	3	3	2	9	16	33	182	185	282	17.8	64.5																		
(b) Moyarta	8	143	53	42	55	89	6	245	47	42	32	136	105	362	470	607	757	59.6	62.1																		
Mullagh	11	100	67	87	64	144	14	376	6			16	39	61	385	437	670	14.0	57.5																		
(b) Querrin	3	91	81	65	39	94	8	287		8	41	69	57	175	250	462	522	37.9	47.9																		
(a) Rahona	11	167	10	25	31	43	7	116	78	76	128	220	115	617	656	733	939	84.2	69.9																		
(b) St. Martin's	6	45	36	38	44	74	13	205			2	9	6	17	79	222	254	7.7	31.1																		
(a) Tullig	6	58	6	12	12	16		46	30	22	38	106	36	232	218	278	319	83.5	68.3																		
(b) Tullyreen	5	60	28	12	55	87	7	189	3	19	40	32	29	123	151	312	384	39.4	39.3																		
Tulla R. D.																																					
Total	248	1773	762	878	1474	3045	1001	7160	71	237	147	62	35	552	1238	7712	8855	7.2	14.0																		
D.E.D's—																																					
Ballyblood	4	43	7	17	41	76	41	182		1	1			2	22	184	247	1.1	8.9																		
Ballynahinch	14	108	46	56	87	180	81	450		2	2	2		6	39	456	536	1.3	7.3																		
Caher	9	98	72	96	92	163	59	482				2	5	7	225	489	513	1.4	43.9																		
Clooney	13	90	2	18	69	151	25	265	18	44	17			79	104	344	420	23.0	24.8																		
Dangan	11	59	16	12	60	94	22	204	3	37	10			50	38	254	224	19.7	17.0																		
Glendree	5	62	44	51	60	110	48	313		1				1	40	314	325	0.3	12.3																		
Kilkishen	21	159	66	76	145	292	90	669		3	3	6		12	62	681	834	1.8	7.4																		
Killanena	24	157	79	95	168	258	116	716			5	4	2	11	63	727	837	1.5	7.5																		
Killuran	26	138	49	24	100	240	72	485	48	68	39	11	4	170	27	655	732	26.0	3.7																		
Killtannon	17	50	28	44	41	100	25	238							12	238	257		4.7																		
Kyle	13	94	40	56	46	158	68	368		2	2			4	31	372	478	1.1	6.5																		
Loughea	8	70	19	36	53	158	46	312				4	1	5	34	317	404	1.6	8.4																		
Newgrove	6	95	45	63	94	161	55	418			3			3	126	421	484	0.7	26.0																		
Quin	18	124	56	22	105	164	51	398		26	11	7	1	45	84	443	568	10.2	14.8																		
Rathclooney	10	61	23	27	50	95	51	246		8	5	1	4	18	121	264	322	6.8	37.6																		
Rosroe	15	64	51	34	50	129	26	290	1	17	9	8		35	25	325	296	10.8	8.4																		
Toberbreeda	9	58	31	21	41	107	17	217	1	1		3	10	15	96	232	262	6.5	36.6																		
Tulla	25	243	88	130	172	409	108	907		27	40	14	8	89	89	996	1116	8.9	8.0																		
KERRY CO.																			2643	25183	12506	14357	20271	35170	5508	87812	5601	8345	8661	13672	7193	43472	59338	131284	149391	33.1	39.7
Cahersiveen R. D.																																					
Total	470	3485	673	872	1273	1514	147	4479	1462	2033	2661	4592	1933	12681	14266	17160	20785	73.9	68.6																		
D.E.D's—																																					
(a) Bahaghs	19	91		2	2			4	58	73	110	142	60	443	451	447	601	99.1	75.0																		
(a) Ballinskelligs	19	216	2		1	1		4	144	182	241	355	154	1076	1096	1080	1336	99.6	82.0																		
(a) Ballybrack	11	46	29	31	25	28	2	115	10	21	15	66	24	126	216	241	292	52.3	74.0																		
(b) Caher	34	540	220	261	355	563	88	1487	6	73	165	330	272	846	1763	2333	3141	36.3	56.1																		
(a) Caherdaniel	72	152	4	6	7	6		23	115	183	178	272	70	816	728	839	918	97.3	79.3																		
(a) Canuig	13	98							79	84	125	183	55	526	500	526	627	100.0	79.7																		
(b) Castlequin	31	195	64	111	100	104	6	385	103	151	151	287	88	780	775	1165	1301	67.0	59.6																		
(a) Cloon	9	35	3	6	6	6		21	23	37	45	63	22	190	131	211	246	90.0	53.3																		
(a) Curraghbeg	19	85	7	28	48	9		92	31	41	92	119	70	353	289	445	543	79.3	53.2																		
(a) Darrynane	16	117	22	35	24	8		89	33	73	111	200	96	513	722	602	822	85.2	87.8																		
(a) Derriana	28	109	9	15	5	12	3	44	55	101	183	193	81	613	566	657	712	93.3	79.5																		
(a) Emlagh	20	275	37	27	95	89	16	264	180	209	270	419	133	1211	1104	1475	1547	82.1	71.4																		
(a) Glanbehy	19	356	42	59	123	88	1	313	186	251	198	456	238	1329	1459	1642	2074	80.9	70.3																		
(b) Killinane	20	144	56	54	46	74	3	233	33	61	77	211	91	473	566	706	803	67.0	70.5																		
(a) Lickeen	14	57	2	2	4	8	2	18	19	62	99	88	12	280	210	298	393	94.0	53.4																		
(a) Loughourrane	13	180	58	51	103	124	5	341	53	41	111	199	92	496	629	837	1030	59.3	61.1																		
(a) Mastergeehy	9	56		4	3	6	1	14	41	49	85	106	35	316	333	330	398	95.8	83.7																		
(b) Maum	15	88	15	25	27	42	4	113	34	75	68	125	14	316	308	429	500	73.7	61.6																		
(a) Portmagee	12	138	17	20	25	34	5	101	50	89	105	177	79	500	583	601	744	83.2	78.4																		

(a) Irish Speaking.

(b) Partly Irish Speaking.



Map of Ireland from the 1925 Coimisiún na Gaeltachta report detailing the then Irish speaking districts:

